

La prensa étnica y las identidades colectivas en la comunidad italiana de Buenos Aires: el surgimiento del periódico L'Eco D'Italia (1965-1975).

Maggio, Ángel Leonardo.

Cita:

Maggio, Ángel Leonardo (2017). *La prensa étnica y las identidades colectivas en la comunidad italiana de Buenos Aires: el surgimiento del periódico L'Eco D'Italia (1965-1975)*. XVI Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia. Departamento de Historia. Facultad Humanidades. Universidad Nacional de Mar del Plata, Mar del Plata.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-019/338>



La prensa étnica y las identidades colectivas en la
comunidad italiana de Buenos Aires: el surgimiento del
periódico *L'Eco D'Italia* (1965-1975)

Mesa N° 64:

Las publicaciones periódicas en y sobre América Latina. Su conformación cultural y recepción en el campo político y cultural.

Autor:

Ángel Leonardo Maggio

Pertenencia institucional:

Profesor de Enseñanza Media y Superior en Historia (F.F. y L., U.B.A.). Proyecto de Investigación UBACyT “Los españoles en Buenos Aires: estrategias de integración socio-cultural y (re)configuraciones identitarias (1914-1960)” del Instituto de Investigación Gino Germani, F.S.C., U.B.A. [01/01/2016-31/12/2018]

PARA PUBLICAR EN ACTAS

2017

Introducción

La sociedad mutua y los distintos espacios de participación de los inmigrantes son estudiados historiográficamente como una recreación de la comunidad originaria, entre otros aspectos.¹ Algunos autores han abordado la cuestión de los periódicos comunitarios desde la perspectiva de *periódicos étnicos*.² En este trabajo se utilizará esta expresión al referirse a periódicos producidos dentro de una comunidad, orientados a un público determinado. En nuestro caso, esa comunidad son los inmigrantes italianos en Argentina. Resulta necesario mencionar que a lo largo de esta investigación se utilizará la categoría periódico, o eventualmente diario, más allá de la frecuencia de su publicación o tirada.

Bjerg ha sostenido que la prensa étnica contribuyó a diferenciar a las comunidades emigradas de la sociedad de destino en el ámbito público. Estos periódicos eran parte de las prácticas culturales que delimitaban identidades y contribuían a la representación de una comunidad imaginada de la que sus lectores sentían formar parte. Además, fueron un medio para que sus propietarios acrecentaran su posición en la comunidad. Esto los colocaba como mediadores entre los inmigrantes y el resto de la sociedad, contribuyendo a aumentar su prestigio personal.³

Debemos distinguir dos corrientes respecto al estudio de los periódicos italianos en la Argentina en el campo de los estudios migratorios. Una primera línea ha desarrollado trabajos sobre temas específicos partiendo del estudio de estas publicaciones como fuente principal. Aquí debemos mencionar a Baily, quien realizó un estudio comparativo entre dos periódicos de la comunidad italiana de Buenos Aires y San Pablo, entendiendo que la prensa comunitaria fue un obstáculo para el proceso de asimilación de los inmigrantes.⁴ Gandolfo, por su parte, se ha enfocado en estudiar la participación política de la comunidad italiana a través del estudio de la prensa o incluso para analizar el tratamiento que tuvieron los conflictos de clase

¹ Devoto, F. (2003). *Historia de la inmigración en la Argentina*. Buenos Aires: Sudamericana, p. 242.

² Según la Real Academia española la palabra étnico remite a algo perteneciente o relativo a una nación, raza o etnia.

³ Bjerg, M. (2009). *Historias de la inmigración en la Argentina*. Buenos Aires: Edhasa, pp. 48-50.

⁴ Baily, S. (1978). Baily, S. (1978). The role of two newspapers in the assimilation of Italians in Buenos Aires and San Pablo, 1893-1913. *International Migration Review*, Vol. 12, Nº 3, 321-340.

en estos periódicos.⁵ Otros investigadores se han dedicado al estudio de las corrientes de pensamiento que fueron reflejadas por la prensa italiana en distintos momentos, evidenciando que las ideas políticas republicanas, antimonárquicas y anticlericales, cedieron ante el auge nacionalista de las primeras décadas del siglo XX.⁶

También se ha abordado las reacciones de la comunidad italiana con el ascenso del fascismo al poder. Tanto el fascismo como el antifascismo en la Argentina encontraron en los periódicos italianos una vía para afrontar las disputas.⁷ La cuestión del liderazgo étnico y su relación con los distintos espacios de representación, como las asociaciones mutuales y la prensa étnica, fue abordada por Bernasconi.⁸ Su trabajo permite comprender la concentración de poder de muchos de estos líderes y las rivalidades que se originaron entre ellos.

Una segunda línea se enfocó en los periódicos italianos en la Argentina en sí mismos, a partir de la historia de un periódico en particular, o bien a la trayectoria de distintas publicaciones en un determinado período de tiempo. Es posible mencionar un primer momento de la prensa italiana en la Argentina que comenzó a mediados del siglo XIX y se extendió hasta la Primera Guerra Mundial. Aquí se destacó el periódico italiano más importante en la Argentina: *La Patria degli Italiani* (1876-1931). Pantaleone destacó que, a partir de la consolidación del Estado italiano como garante de un régimen de acumulación capitalista en la década de 1880 terminó la etapa de los periódicos como órganos políticos y comenzó un período dominado por la cultura y las noticias.⁹ Como consecuencia de esto, y en contexto de la inmigración de masas, la cantidad de tiradas por periódicos se multiplicaron

⁵ Gandolfo, R. (1991). Inmigrantes y política en Argentina: la revolución de 1890 y la campaña en favor de la naturalización automática de residentes extranjeros. *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, Año 6, N°17, 23-55; Idem (1992). “Las sociedades italianas de socorros mutuos de Buenos Aires: cuestiones de clase y etnia dentro de una comunidad de inmigrantes (1880-1920)”, en F. Devoto y E. Míguez (Comps.), *Asociacionismo, trabajo e identidad étnica: los italianos en América Latina en una perspectiva comparada* (pp. 311-332). Buenos Aires: CEMLA.

⁶ Dore, G. (1985). Un periódico italiano en Buenos Aires (1911-1913)”, en F. Devoto y G. Rosoli (Comps.), *La inmigración italiana en la Argentina* (pp. 127-140). Buenos Aires: Biblos; Bertagna, F. (2007). Muestras de nacionalismo entre los italianos de Argentina: La Patria degli italiani y la guerra de Libia (1911-1912). *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, Año 21, N° 64, 435-456.

⁷ Grillo, M. (2004). Alternativas posibles de la organización del antifascismo italiano en la Argentina. La Alianza Antifascista italiana y el peso del periodismo a través del análisis de L'Italia del Popolo (1925-1928), *Anuario IEHS*, N° 19, 79-94.

⁸ Bernasconi, A. (2006). “Periodistas y dirigentes políticos. La disputa por la conducción de la colectividad italiana en tiempos de conflicto (1919-1920)”, en A. Bernasconi y C. Frid (Eds.), *De Europa a las Américas. Dirigentes y liderazgos (1880-1960)* (pp. 83-98). Buenos Aires: Biblos.

⁹ Pantaleone, S. (2012). *Patria di carta: storia di un quotidiano coloniale e del giornalismo italiano in Argentina*. Cosenza: Pellegrini, p. 57.

y surgieron publicaciones en el interior de nuestro país. A partir de 1890 *La Patria* entró en su “período de oro”.¹⁰

La segunda etapa comprendió el periodo de entreguerras donde los periódicos se dividieron por su apoyo u oposición al fascismo. Los más relevantes fueron *Il Mattino d'Italia* (1930-1944), el cual fue la publicación más importante del régimen en el extranjero, y *L'Italia del popolo* (1917), uno de los más destacados periódicos antifascistas. El gobierno fascista se dispuso a financiar distintos periódicos en Argentina, dando origen primero a *Il popolo di Italia* (1923) y más tarde *Il Mattino d'Italia* (1930).¹¹ Bertagna resaltó la importancia que tuvo *L'Italia del Popolo* debido a su postura antifascista, siendo la única publicación diaria de la prensa italiana en el extranjero que no apoyó el régimen durante la década de 1920. En esta época, *L'Italia* entabló fuertes debates con *Il Mattino*, principal órgano de propaganda del gobierno italiano.¹²

La década de 1940 estuvo atravesada por una profunda crisis de las instituciones italianas, la cual se reflejó también en sus periódicos. Esta crisis permaneció hasta la finalización de la guerra y la reactivación del arribo de inmigrantes procedentes de Italia. Sin embargo, este aluvión de inmigrantes no se tradujo en un nuevo público para *L'Italia del popolo*, ya que su marcada postura antifascista lo llevó a continuar con denuncias dirigidas al proceso de “desfascización”, alejándolo de los intereses concretos del público. Esta es la clave para entender el liderazgo del nuevo periódico *Il Corriere degli italiani* durante la siguiente etapa.¹³

Finalmente, la tercera etapa de la prensa italiana en la Argentina se dio a partir de la segunda posguerra, destacándose los periódicos *Il Corriere degli Italiani* (1949-1976), al principio, y, posteriormente, *L'Eco D'Italia* (1965-2012) y *La Tribuna Italiana* (1977). A partir de 1960, con la disminución de las migraciones, muchas publicaciones debieron cerrar mientras que otros tuvieron que readaptarse a los cambios en sus lectores. Además, estas publicaciones tuvieron progresivamente tiradas de menor escala que en etapas anteriores.

Corriere surgió en contexto de la política de pacificación y superación de las divisiones que pretendía emprender el gobierno italiano a partir de 1947, tanto en Italia como en las

¹⁰ *Ibid.*, pp. 60-74.

¹¹ Pantaleone, S. (2012). *Patria di carta...* cit., pp. 222-223.

¹² Bertagna, F. (2008). *L'Italia del popolo: un giornale italiano d'Argentina tra guerra e dopoguerra*. Viterbo: Sette città, pp. 5-13.

¹³ *Ibid.*, p. 60.

comunidades en el extranjero. Un interesante proceso de este período fue el auge de los periódicos regionales, a partir de la mayor actividad de las regiones italianas y su relación con las comunidades emigradas. *L'Eco D'Italia*, por su parte, fue el periódico de referencia de un grupo editorial que además contó con otras publicaciones dirigidas a públicos más acotados dentro de la comunidad italiana. En tanto que *Tribuna Italiana* se originó a partir del cierre del *Corriere*, atrayendo a la mayoría de sus lectores. Esto se debió a la continuidad de la línea editorial y a que su último director Marco Basti, y principal responsable de la última etapa del *Corriere*, fue el fundador de *Tribuna*.¹⁴

Es preciso señalar que no hay estudios que profundicen el rol que desempeñó la prensa italiana en Argentina a partir de la década de 1960 de forma exhaustiva como se ha realizado para las etapas precedentes. Por tal motivo, este trabajo se propone estudiar los primeros diez años del periódico *L'Eco D'Italia*, 1965-1975, para rastrear las distintas opiniones en él vertidas en cuanto a inmigración italiana en la Argentina, espacios de representación, conflictos de liderazgo y situación de la prensa italiana en el extranjero; y, por otra parte, identificar los públicos de las diferentes publicaciones a partir de un estudio comparativo entre los periódicos del grupo *Cario Editore* a los que pudimos acceder: las ediciones uruguay y argentina de *L'Eco D'Italia* y el periódico *Gazzettino Calabrese*.

Consideramos que los periódicos italianos desempeñaron una importante función en el proceso de transformación de las identidades de los inmigrantes. Aquí el término identidades hace referencia a la cuestión de la propia identificación de los individuos, entendida como la actividad de articular la relación entre las personas y las prácticas discursivas, la cual se resignifica con el paso del tiempo.¹⁵

I. Gaetano Cario y la fundación de *L'Eco D'Italia*.

En su trabajo sobre la prensa italiana en Uruguay, Pantaleone describió brevemente a Gaetano Cario (1941-2005) como un socialista cuyas dos principales actividades fueron la

¹⁴ Bertagna, F. (2009). *La stampa italiana in Argentina*. Roma: Donzelli Editore, pp. 77-93.

¹⁵ Hall, S. (2003). "Introducción: ¿quién necesita "identidad"?", en S. Hall y P. du Gay (Comps.), *Cuestiones de identidad cultural* (pp. 13-39). Buenos Aires: Amorrortu, pp. 14-16.

prensa italiana y la representación de la comunidad calabresa.¹⁶ Cario emigró a Uruguay en 1958, con 16 años siendo huérfano de padre y madre, luego de haber terminado la educación superior en el Escuela Técnica Industrial de Cosenza. Asentado laboralmente en Montevideo, completó su formación con estudios en contabilidad.

Desde temprano tuvo vocación asociativa en la comunidad calabresa, ya que el 17 de marzo de 1963 formó parte de la fundación de la Asociación Calabresa de Uruguay, siendo el primer Secretario General. Junto a Angelo Del Duca y Mario De Luca, Cario fundó el 1 de octubre de ese mismo año el periódico *L'Eco d'Italia*, asumiendo el cargo de director.¹⁷ El periódico comenzó con una tirada inicial de 10.000 copias, pero rápidamente se redujo a 3.000. De todas formas, a pesar de comenzar con una publicación quincenal el periódico pasó a editarse todas las semanas.¹⁸

Al poco tiempo los dos socios de Cario abandonaron el periódico. A partir de la entrevista que mantuvimos con Alessandro Cario, nos expresó que cuando el periódico nació estaba pensado para circular dentro del ámbito de la comunidad calabresa. Sin embargo, Gaetano Cario comprendió rápidamente que había un vacío importante que *L'Eco* podía cubrir y llegar a toda la comunidad italiana. Este proyecto implicaba un costo mayor para sostener esta expansión. Ante la insistencia de Cario de emprender este desafío, sus socios se apartaron del periódico. Al respecto Alessandro Cario nos manifestó: “Creo que en parte este alejamiento se dio porque ninguno de los socios sabía hasta donde el periódico podía llegar. Solo mi papá lo pudo ver desde el comienzo.”¹⁹

En 1965 el periódico comenzó a llegar a Buenos Aires, con el objetivo de consolidarse en una comunidad más amplia. Por otra parte, en 1967 Cario logró armar su propia imprenta, *Ital Impresora*, en Montevideo. La imprenta ofrecía distintos servicios a través de las páginas de *L'Eco*, pero por sobre todas las cosas, le permitió al periódico mantener una independencia editorial y soportar mejor que el resto de las publicaciones los períodos de crisis que atravesaron estas publicaciones.

¹⁶ Pantaleone, S. (2014). *Storia della stampa italiana in Uruguay*. Montevideo: Fondazione Italia nelle Americhe, pp. 184-186.

¹⁷ *Cario Editore*, “Un breve profilo di Gaetano Cario”, disponible en <<http://www.parenticomune.it/cario.htm>>, consultado el 26 de abril de 2016.

¹⁸ Pantaleone, S. (2014). *Storia...*, cit., p. 183.

¹⁹ Entrevista personal realizada a Alessandro Cario, hijo de Gaetano, quien trabajó desde su adolescencia en *Cario Editore*, y a la muerte de su padre estuvo al frente de la editorial. La misma fue realizada en la Ciudad de Buenos Aires, el 5 de septiembre de 2016.

Respecto a la crisis de la prensa italiana al extranjero de este período podemos mencionar brevemente que la *Federazione della stampa italiana all'estero* (FSIE) surgió en 1958 en Roma. El objetivo del FSIE era sostener económicamente estos periódicos. Sin embargo, la Federación mantuvo un estilo de conducción centralizado y desconectado de la realidad de la comunidad italiana emigrada. El alejamiento de varias publicaciones de la FSIE llevó a que, durante el *Congresso Mondiale della Stampa Italiana all'Estero* en 1971, la misma fuera refundada como *Federazione Mondiale della Stampa Italiana all'Estero* (FMSIE), y pasara a ser dirigida por Umberto Ortolani.²⁰

Además de su vinculación con la masonería y de ser un destacado financista, Ortolani desempeñó una importante actividad en medios italianos de Sudamérica, ya que fue propietario del *Corriere degli Italiani* de Argentina y *L'Ora d'Italia* de Uruguay, entre otros.²¹ La intervención de Cario en este Congreso se enfocó en solicitar que la ayuda del gobierno italiano a los periódicos en el extranjero se otorgue de forma directa a los propietarios de estas publicaciones, sin intervención de los órganos diplomáticos.²²

II. El surgimiento de *L'Eco D'Italia* de Argentina.

La presencia de *L'Eco* en la Argentina requería tratar determinados aspectos particulares de los italianos en este país. Estos contenidos comenzaron a aparecer de forma cada vez más frecuente en el periódico, evidenciando que esta información excedía el propósito de un periódico surgido para los inmigrantes italianos del Uruguay. La necesidad de una edición abocada a temas específicos de la comunidad italiana en Argentina llevó a que en 1970 comenzara a imprimirse la edición argentina de *L'Eco*. Durante varios años se mantuvieron las dos ediciones, hasta que finalmente la edición de Argentina fue la única.

La nueva edición contó con la dirección de Mario Pascuzzi, quien anteriormente había sido jefe de redacción de la edición uruguaya. Siendo socialista, emigró a la Argentina en

²⁰ Bertagna, F. (2006). Note sulla federazione mondiale della stampa italiana all'estero dai prodomi al congresso costituente (1956-1971), Archivio Storico dell'Emigrazione Italiana, 1, Fecha publicación: 30 de noviembre de 2006, <<http://www.asei.eu/it/2006/11/note-sulla-federazione-mondiale-della-stampa-italiana-al-lestero-dai-prodromi-al-congresso-costituen/>>, consultado el 01 de marzo de 2016.

²¹ Bertagna, F. (2009). *La stampa...*, cit., pp. 81-82.

²² *Atti Congresso Mondiale della Stampa Italiana all'Estero*, Documenti della Federazione Mondiale della Stampa Italiana all'Estero, Volume Primo, Roma, 1974, p. 249.

1932 y se desempeñó como periodista en varios periódicos antes de cruzarse con Cario.²³ Pascuzzi fue muy importante en la dirección argentina de *L'Eco*, otorgándole una impronta democrática y plural que respetaba la línea mantenida por Cario, quien a la distancia era el responsable de esta nueva publicación.

La publicidad que podía verse en el periódico varía según el país de edición. Si bien hacia principios de la década de 1970 en ambas publicaciones aparecían pequeñas firmas, *L'Eco* de Uruguay también contaba con avisos de, por lo menos, cuarto de página de marcas como *Cinzano*, *Olivetti*, *Martini*, *Alitalia* y *Techint*. Al principio, *L'Eco* de Argentina, no tenía el auspicio de firmas importantes como las mencionadas anteriormente. Tal es así que en una edición especial por el aniversario del XX de septiembre, el periódico publicó una solicitada a página completa destacando la falta de apoyo de las grandes empresas italianas en Argentina y expuso, con cierta complicitad hacia el lector, si esta situación no respondía a ninguna orden.²⁴ Esto hace suponer la existencia de un conflicto en el interior de la comunidad, entre los responsables de *L'Eco* y los órganos del gobierno italiano en el país, o bien con otros líderes.

Ambas ediciones se articularon en la organización de distintas actividades culturales o festivales que difundían a través de sus páginas. Un ejemplo de esto fueron los festivales destinados a la comunidad italiana donde participaban bandas musicales. Estos eventos convocaron a varias asociaciones del Uruguay, llegando a reunir a unas dos mil personas.²⁵ Esto se replicó en la Argentina, con similares características, y el 9 de octubre de 1971 el periódico organizó el primer festival, en el salón de la asociación *Union e benevolenza* de Buenos Aires.²⁶

Al analizar las publicaciones de *L'Eco* resulta evidente que, más allá de la importancia de las noticias sobre la comunidad italiana en general, la información sobre la comunidad calabresa ocupaba un lugar cada vez más importante. Es posible que, así como Cario consideró la necesidad de publicar una edición del periódico dirigido a la comunidad italiana

²³ Pantaleone, S. (2014). *Storia...*, cit., p. 186.

²⁴ "OMAGGIO", *L'Eco D'Italia*, Buenos Aires, Año I, N° 29-30, 30 de septiembre de 1970.

²⁵ "Grande suceso del III festival italiano", *L'Eco D'Italia*, Montevideo, Año VIII, N° 175, 11 de febrero de 1971.

²⁶ "Brillante successo di nostro giornale. Primo festival italiano", *L'Eco D'Italia*, Buenos Aires, Año II, N° 89, 28 de octubre de 1971.

en Argentina, haya decidido también comenzar a publicar un nuevo periódico dirigido a la comunidad calabresa para enfocarse en los intereses específicos de este público.

El 29 de marzo de 1971 apareció por primera vez *Gazzettino Calabrese*. El mismo contaba con la dirección de Gaetano Cario, Giuseppe Baffa se desempeñó como secretario de redacción y Mario de Pascuzzi como redactor. Los lectores del periódico eran miembros de la comunidad calabresa tanto de Uruguay como de Argentina e incluso se proponía llegar a otros países de Latinoamérica. *Gazzettino* comenzó con una publicación mensual, pero la rápida aceptación del periódico y su inserción en la comunidad calabresa de Brasil llevaron a que en el número VI se anunciara la publicación quincenal.

III. Cambios y consolidación de *L'Eco D'Italia*.

El 8 de octubre de 1973 se realizó la celebración por el décimo aniversario de la edición uruguaya de *L'Eco*, en la ciudad de Montevideo, a la que asistieron 300 personas entre representantes del gobierno italiano en el país y miembros de importantes asociaciones. Cario mencionó en su discurso la satisfacción que sentía porque el periódico había llegado a este aniversario con una trayectoria marcada por su independencia. Sin embargo, consideraba que el principal desafío que tenía por delante *L'Eco* era superar la crisis económica que estaba atravesando.²⁷

En los meses anteriores, el periódico había mencionado que el creciente aumento de costos hacía cada vez más difícil sostener una edición semanal. Ante este panorama, las dos acciones inmediatas eran aumentar el valor del periódico y conseguir mayor financiamiento por parte de los auspiciantes. *L'Eco* entendía que al mayor esfuerzo que hacían los lectores debían sumarse también los auspiciantes y empresarios de la comunidad. Si bien hemos encontrado reclamos similares en la edición argentina de *L'Eco*, en ningún momento esta edición mencionó que estaba atravesando una crisis semejante. Recién en 1976, la edición argentina daba a entender que atravesaba por una etapa similar.²⁸

²⁷ “Una fiesta significativa y memorable los diez años de *L'Eco D'Italia*”, *L'Eco D'Italia*, Año X, N° 289, Montevideo, 22 de noviembre de 1973.

²⁸ Editorial, “Un momento difícil”, *L'Eco D'Italia*, Año X, N° 287, Montevideo, 1 de noviembre de 1973; Editorial, “Con nuestros suscriptores y avisadores”, *L'Eco D'Italia*, Año X, N° 288, Montevideo, 13 de noviembre de 1973.

Mientras que para la edición de Uruguay la crisis iniciada en 1973 llevaba a aumentar las fuentes de ingreso, la edición de Argentina entendía que esta situación era de carácter general y común a todos los periódicos italianos. Es probable que, por estar en una mejor situación, *L'Eco* de Argentina no tuviera que salir a comunicar medidas como el aumento del precio del periódico. En 1974, para su cuarto aniversario, la edición argentina de *L'Eco* realizó una breve mención a la crisis económica e informó que esto era un padecimiento común a todas las publicaciones. Su editorial aniversario se centró desmentir las acusaciones recibidas de ser un periódico comunista.²⁹

En marzo de 1975 se dio un importante cambio en la estructura de *L'Eco* con la salida de Mario Pascuzzi. Luego de realizar la cobertura de la *Conferenza Nazionale dell'Emigrazione* y del *II Congresso Mondiale della Stampa Italiana all'Estero* en Roma, en los cuales habían participado tanto Cario como Pascuzzi, el director de la edición de Argentina abandonó su cargo debido a su estado de salud. También se anunció que el cargo vacante de director iba a ser cubierto por Gaetano Cario de forma provisoria.³⁰

Sin embargo, Cario ocupó el cargo de director de la edición argentina de *L'Eco* de forma definitiva, secundado al principio por Elio Pasian. Es posible suponer, al menos, dos situaciones que motivaron esta decisión. Por un lado, la mencionada crisis que estaba atravesando la edición uruguaya de *L'Eco* desde 1973, pero también la creciente similitud que había empezado a manifestarse en el contenido de las dos ediciones del periódico. Esto provocaría la unificación de ambas ediciones de *L'Eco* cuando Cario se radicó definitivamente en Buenos Aires en 1976.

La decisión de crear una edición argentina de *L'Eco* en 1970 o del *Gazzettino Calabrese* en 1971, se constituyen como evidencias de la capacidad de Cario para interpretar la demanda de cada público y emprender nuevos proyectos dentro de la región. Un importante sostén de estos emprendimientos fue su vinculación permanente con distintos organismos del gobierno italiano. El desarrollo de esta relación, que no siempre ha sido armoniosa, Cario no dudaba en manifestarla en las páginas de su periódico, ya sea a través de una editorial o de una solicitada.

²⁹ Mario Pascuzzi, "Il nostro 4.o anniversario", *L'Eco D'Italia*, Año VI, N° 194, Buenos Aires, 17 de enero de 1974.

³⁰ "Ai nostri lettori", *L'Eco D'Italia*, Año VI, N° 251, Buenos Aires, 20 de marzo de 1975.

Podemos pensar en una lógica de disputa del liderazgo como lo detalla Bernasconi.³¹ El enfrentamiento por el liderazgo en la comunidad italiana en Argentina se dio al mismo tiempo, tanto en las asociaciones como a través de los periódicos, ya que, la concentración de espacios de poder por parte de los líderes de la comunidad llevó a que se plantearan enfrentamientos de carácter general en los distintos espacios de representación.

IV. La estructura de *L'Eco D'Italia*.

A través de la estructura de *L'Eco* es posible ver los principales intereses de este medio y a quienes representaba. Para esto describiremos las secciones de la edición argentina durante su primer año de publicación, mencionado ciertos cambios que fueron surgiendo. En 1970 *L'Eco* comenzó como un periódico con una fuerte experiencia, ya que contaba con la base de los primeros años de la edición uruguaya. Además, conocía al público para el que estaba dirigido, dado que llegaba al país desde 1965. Esto le daba la ventaja de ser un periódico conocido al momento de su lanzamiento y de estar al tanto de los intereses de su público.

La edición argentina de *L'Eco* tomó algunas secciones de la uruguaya, además de incorporar otras. En primer lugar, debemos mencionar la portada, que era donde se reflejaban las noticias más importantes. Dado que no era frecuente que una noticia de portada se desarrollaba luego en las sucesivas páginas, nunca hubo más de tres o cuatro noticias en este espacio. La jerarquización de la portada era muy importante y por lo general se incluía información referida al contexto político y económico de Italia. Eventualmente podían aparecer noticias internacionales o información referida al ámbito de los inmigrantes.

Sin embargo, con el transcurso de las publicaciones las noticias dirigidas a los inmigrantes cobraron mayor relevancia en la portada. Al respecto, los principales temas de los que se ocupó *L'Eco* fueron: la organización y representación de los italianos en el extranjero, los problemas de trabajo, resoluciones del gobierno italiano, o la abierta defensa que realizó el periódico sobre el derecho al voto de los inmigrantes. Consideramos que aquí se apelaba fuertemente al inmigrante italiano trabajador por sobre todas las identidades.³²

³¹ Bernasconi, A. (2006). "Periodistas...", cit.

³² Cfr. entre otros artículos publicados: Coraldo Maineri, "Il migrante non è merce", *L'Eco D'Italia*, Año I, N° 4, Buenos Aires, 12 de febrero de 1970; "Problema degli emigranti", *L'Eco D'Italia*, Año I, N° 12, Buenos

Una sección que se mantuvo durante todo el período de estudio fue “*Delli Alpi alla Sicilia*”, donde se detallaban noticias breves de todas las regiones. Esta sección estaba pensada para brindar información local o regional, como por ejemplo celebraciones, anuncios o polémicas menores entre otros, pero que desempeñaban un papel clave ya que en esta sección la identidad local del inmigrante contaba con un espacio de representación propio.

Si bien no había una sección específica, las noticias de Italia también aparecían en el cuerpo del periódico. La información aquí brindada era sobre la actividad política, económica y social de la península, pero también aparecían cuestiones respecto a la lengua, la cultura general o la educación. Si la sección anterior estaba dirigida a satisfacer la identidad local del lector, las noticias sobre Italia apelaban a la identidad nacional del mismo.

Una sección que complementaba a la anterior era “*Moda-Cine-Arte*”. En este espacio se abordaban temas tan generales como la descripción de las tendencias respecto a la vestimenta del hombre o la mujer en Italia, la mención de obras teatrales o música clásica que se destacaban en la península, o al análisis de una película italiana. Esta sección pretendía establecer un acercamiento entre la cultura oficial del país de origen y los inmigrantes.

Luego aparecía la sección “*Vita Italiana a Buenos Aires*”. Aquí se desarrollaba información propia de los emigrados, ya que se mencionaban celebraciones y festejos de distintas asociaciones o resoluciones de los órganos oficiales en el país. Esta sección vino a reemplazar a la sección “*Vita Italiana nell’Argentina*” que se publicaba en *L’Eco* de Uruguay y estaba dirigida al inmigrante que participaba de las distintas asociaciones italianas de Buenos Aires, permitiendo mostrar al periódico en su faceta más cercana con el lector. A su vez se complementaba con “*L’Eco di Córdoba*”, “*L’Eco di Mar del Plata*”, “*L’Eco di Rosario*” o “*L’Eco di La Plata*”, secciones dirigidas a informar sobre las novedades del asociacionismo local. Esto mostraba un punto de acercamiento desde el periódico con aquellos lectores más alejados de Buenos Aires.

L’Eco asignaba mayor espacio para el desarrollo de las noticias referidas al inmigrante italiano marplatense. Esto puede verse en el hecho de que aparecían eventualmente publicidades de productos o servicios de esta ciudad. También por la frecuencia con la que aparecía la sección “*L’Eco di Mar del Plata*”, o por el hecho de que *L’Eco* haya publicado

Aires, 25 de abril de 1970; Mario Pascuzzi, “Lettera aperta al Ministro degli affari esteri”, *L’Eco D’Italia*, Año II, Nº 45, Buenos Aires, 4 de febrero de 1971.

un suplemento especial por el 100º aniversario de la fundación de la ciudad en 1974, la cual contó con 20 páginas en español.³³

“*Itinerari italici*” es quizás la sección más pintoresca del periódico, debido a que se proponía recorrer distintos pueblos y ciudades de Italia. Como rasgo característico debemos mencionar que se llevaba más de la mitad de las fotografías publicadas, y además era la única sección donde la información era esencialmente visual. Esta sección apelaba al imaginario del inmigrante local del lugar de la publicación, pero además cumplía la función de presentar al inmigrante italiano lugares de su país que quizás solo conocía de nombre.

En la última página aparecía la sección “*Corriere sportivo*”, donde se destacaba el fútbol y de forma eventual el campeonato automovilístico internacional de Fórmula 1. Podemos agregar que en esta sección se realizó una cobertura del desempeño de la selección italiana de los campeonatos mundiales de fútbol de 1970 y 1974. En 1972 la información comenzó a aparecer en español a pesar de que siguió cubriendo la liga de fútbol italiana, y la sección cambió su nombre a “*Eco sportivo*”. Luego se produjo otro cambio interesante, ya que a mediados de ese año la sección pasó a llamarse “*A.C.I.A. - Sportivo Italiano*”, cubriendo los partidos disputados por este club.

Podemos suponer que esto muestra un significativo cambio respecto a los intereses del público. La información del equipo local del inmigrante pasó a un segundo plano, y cobró importancia la referida a la institución que representaba a toda la comunidad emigrada. El interés que despertó *Sportivo Italiano* en estos inmigrantes superó la barrera de Argentina, ya que *L'Eco* de Uruguay también publicaba información sobre los partidos disputados por el club. De todas formas, la sección “*A.C.I.A. - Sportivo Italiano*” alternó con la sección “*Corriere sportivo*”, privilegiando en determinadas publicaciones la información del deporte italiano o la del club. Posteriormente y partir de un conflicto surgido entre las autoridades de *L'Eco* y el club *Sportivo Italiano*, esta sección pasó a formar parte del periódico *Corriere degli Italiani* a fines de 1975.³⁴

En 1972 surgió la sección “Argentina en la semana”, donde se detallaban las principales noticias del país. Resulta complejo describir un perfil ideológico del periódico a partir de la

³³ “100 años de Mar del Plata”, *L'Eco D'Italia*, Edición especial, Buenos Aires, 14 de febrero de 1974.

³⁴ Gaetano Cario, “Ingratitud también en el deporte”, *L'Eco D'Italia*, Año VI, N° 280, Buenos Aires, 16 de octubre de 1975; Subcomisión Prensa y Propaganda del ACIA, “Seamos positivos...”, *Corriere degli italiani*, Año XXVII, N° 3198, Buenos Aires, 20 de noviembre de 1975; Gaetano Cario, “Con ‘Sportivo’ en el ‘Corriere’ y los dirigentes del ACIA”, *L'Eco D'Italia*, Año VI, N° 288, Buenos Aires, 4 de diciembre de 1975.

opinión vertida en el análisis editorial sobre la situación política argentina. La ambivalencia respecto a sus posturas varió desde el pedido de evitar recurrir a la violencia, la solicitud de dejar gobernar al General Alejandro Lanusse cuando este fue nombrado presidente de facto, el análisis del mito de Juan Domingo Perón ante su inminente retorno, o el festejo por la recuperación democrática de 1973.³⁵

V. El público de *L'Eco D'Italia*.

L'Eco estaba orientado al inmigrante italiano, el cual tenía una identidad local fuerte. Las referencias al lugar eran muy importantes, ya que se destacaba permanentemente. Por otra parte, el público no era ajeno a la realidad política italiana. Es posible mencionar la campaña que inició *L'Eco* sobre el derecho al voto en el extranjero en junio de 1971. Aquí se entendía la dificultad que implicaba la distancia para emprender el acto electoral, pero también se manifestaba que todo ciudadano italiano tenía el derecho de dar su opinión política a través del modo más concreto y directo, es decir, el voto.³⁶

La vida de las asociaciones y las celebraciones formaban parte de cómo el periódico mostraba al inmigrante. Por sobre todas las cosas, estos eventos llamaban a fortalecer la solidaridad y los lazos de camaradería. Sin embargo, *L'Eco* no ocultó los enfrentamientos en el interior de la comunidad, a pesar que en muchos de estos conflictos lo que estaba en disputa eran cuestiones de liderazgo. En general, el periódico los retrató como problemas que afectaban a la totalidad de los inmigrantes.

El interés por la situación política y económica argentina era importante, ya que el periódico no la abordaba como si estuviera ajena a ella. *L'Eco* consideraba a los inmigrantes italianos como miembros de la sociedad argentina, aunque no pretendía desarrollar un análisis propio de la coyuntura del país. El principal anhelo del periódico era que Argentina tuviera una trayectoria política alejada de los conflictos para favorecer el desarrollo económico.

³⁵ Cfr. entre muchos otros artículos publicados: “Dejemos a Lanusse gobernar”, *L'Eco D'Italia*, Año III, N° 117, Buenos Aires, 1 de junio de 1972; Gino Nebiolo, “Perón y el mito”, *L'Eco D'Italia*, Año IV, N° 148, 8 de febrero de 1973; “La victoria del pueblo”, *L'Eco D'Italia*, Año IV, N° 161-162, Buenos Aires, 3 de junio de 1973.

³⁶ Giuliano Angelini, “Gli emigranti debbono poter votare”, *L'Eco D'Italia*, Año II, N° 70, Buenos Aires, 10 de junio de 1971.

La desocupación fue uno de los principales problemas que se reflejaron en las noticias. Aquí la identidad a la que el periódico apelaba no era a la del inmigrante italiano, sino a la del inmigrante trabajador. En casi todas las publicaciones había por lo menos un artículo que mencionaba la situación laboral del inmigrante italiano en el mundo, o bien sobre los inmigrantes en Europa en general.

Por su parte, *Gazzettino* retomó algunas secciones de *L'Eco* adecuándolas al formato del periódico como ser “*Delli Alpi alla Sicilia*” que pasó a ser “*Dal Pollino all'Aspromonte*” o “*Vita Italiana a Buenos Aires*” que pasó a ser “*Vita Calabrese a Buenos Aires*” y “*Cronaca Calabrese di Montevideo*”. La información estaba centrada en la actualidad de la región de Calabria y se complementaba con las novedades y celebraciones de las distintas asociaciones tanto de Argentina como de Uruguay.

El periódico pretendía brindar al lector detalles sobre la actualidad de la región de Calabria, y sobre la vida asociativa del inmigrante calabrés. En general se destacaron varios aspectos sobre las dificultades y carencias que presentaba esta región respecto del resto de Italia, lo cual estaba expresado en la mayoría de las publicaciones. En estos casos, el *Gazzettino* apelaba a la identidad regional del *Mezzogiorno*, la cual se encontraba a mitad de camino entre la italianidad y el “*campanilismo*”. Los conflictos de clase dentro de la región no estuvieron presentes en este periódico, ya que tendía a presentar los problemas sociales y económicos como consecuencia del desigual desarrollo del país.

Conclusiones

Durante este trabajo se abordaron determinados aspectos del último ciclo migratorio de la comunidad italiana en la Argentina, a partir del estudio del periódico *L'Eco D'Italia*. En primer lugar, podemos mencionar a la prensa étnica como espacio de representación de la comunidad y como una forma de expresión del ejercicio del liderazgo. Las disputas respecto a este liderazgo se desarrollaron entre personas que estuvieron al frente de estas publicaciones, o bien contra miembros del cuerpo diplomático o representantes de distintas empresas y sectores comerciales.

La descripción que realizamos de *L'Eco* toma mayor relevancia si lo comparamos con el periódico italiano más importante de la época en nuestro país, *Corriere degli Italiani*.

Este periódico adoptó un perfil más conservador si observamos sus críticas al gobierno italiano. La situación de la comunidad italiana en Argentina parecía estar reducida a la vida a través de las asociaciones, los distintos festejos y las celebraciones. Por el contrario, las condiciones materiales de los inmigrantes y su situación laboral resultaron poco abordadas.

En *L'Eco* las identidades colectivas referidas a la italianidad y al “*campanilismo*” estaban en combinación. Las distintas secciones del periódico permitían al lector alimentar esas identidades sin ejercer conflicto. Evidentemente, la apelación de pertenencia al *Mezzogiorno* estaba más fuertemente expresada en el *Gazzettino* que en *L'Eco*. Estimamos que un tratamiento similar en *L'Eco* sobre las diferencias y conflictos regionales en Italia hubiera conducido a la pérdida de lectores.

Por ser un periódico dirigido a los inmigrantes italianos, *L'Eco* reflejaba intereses propios de esta comunidad, como ser la situación de las asociaciones, la realización de congresos o las celebraciones y aniversarios. Incluso a partir de estos intereses propios, los periódicos étnicos ofrecían una visión particular de la situación política y económica tanto del país de origen como del de destino. En el caso de *L'Eco*, el gobierno argentino no se constituía como destinatario de sus demandas, al que en general respaldaba. Los reclamos del periódico estaban dirigidos hacia el gobierno italiano, ya que entendía que este era quien debía garantizar el bienestar de la población emigrada.

Respecto a la cuestión del liderazgo, el acontecimiento que involucró a *L'Eco*, al *Corriere* y a *Sportivo Italiano*, tuvo muchas de las características generales que presentaban estos conflictos. Sin embargo, es interesante destacar la cuestión de las diferencias ideológicas que fue puesta de manifiesto por *L'Eco* en este episodio. La concentración de espacios de estos líderes llevó a que las disputas se desarrollaran en varias esferas de la comunidad. Gaetano Cario competía en dos frentes con Umberto Ortolani, *L'Ora d'Italia* de Uruguay y *Corriere degli Italiani* de Argentina.

Es posible pensar que las diferencias ideológicas de sus responsables resultaron determinantes en este enfrentamiento. De todas formas, ni el *Corriere* ni *L'Eco* se constituyeron como periódicos de clase. El perfil socialista de Gaetano Cario y de varios de los que participaban en su periódico ya ha sido mencionado. Respecto al *Corriere*, Ortolani mantuvo el carácter anticomunista en la conducción de la publicación cuando pasó a estar a cargo de la misma. El propio Ettore Rossi, fundador y director del *Corriere* hasta 1960, cuando se desempeñó como presidente de *Italia Libera* emprendió un importante

enfrentamiento con el periódico *L'Italia del Popolo*, de perfil socialista, por las estrategias desplegadas para restarle fuentes de financiamiento a este periódico ante la imposibilidad de adquirirlo. *Italia Libera*, que había surgido como espacio antifascista, había adoptado un perfil anticomunista a partir de 1941 al vincularse con la *Mazzanini Society* de EE.UU.³⁷

Sin embargo, debemos complejizar el desarrollo de las relaciones de liderazgo y redes personales en la comunidad italiana. En la entrevista que mantuvimos con Alessandro Cario, cuando lo interrogamos respecto al enfrentamiento que su padre mantuvo con Umberto Ortolani nos manifestó que, si bien al principio ellos confrontaron bastante, luego pudieron zanjar sus diferencias a tal punto que Ortolani terminó ayudándolo económicamente en varias oportunidades.³⁸

Esto nos permite reflexionar sobre la complejidad del entramado de relaciones de los distintos líderes de la comunidad para pensarlas como relaciones dinámicas y en constante cambio. Pero también nos ayuda a entender mejor a la figura de Gaetano Cario y su rol dentro de la comunidad italiana en la Argentina. Cuando indagamos con Alessandro sobre la idea de su padre acerca de la responsabilidad de aquellas personas que tenían mayor éxito económico dentro de la comunidad nos expresó que Gaetano se reunió en reiteradas ocasiones con importantes empresarios italianos de la Argentina. Siempre según su hijo Alessandro, Gaetano peleaba para que estos empresarios se comprometieran con la comunidad italiana, sus instituciones y sus periódicos y los ayudaran financieramente a todos.³⁹

Cario tenía una concepción muy fuerte respecto a la responsabilidad que debía asumir cada uno en función de sus posibilidades y capacidades económicas. El testimonio de su hijo nos revela la habilidad de Cario para desenvolverse dentro de estos espacios y establecer vías de contacto informales con otros líderes. Esto nos permite pensar en la importancia que tuvo *L'Eco* para la comunidad italiana en la Argentina y la preocupación de muchos líderes de estar al tanto de lo que acontecía en este periódico.

Al comienzo planteamos que los periódicos italianos desempeñaron una importante función en el proceso de transformación de las identidades de los inmigrantes, y que estas

³⁷ Bertagna, F. (2007). *La inmigración fascista en la Argentina*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, pp. 174-176.

³⁸ Entrevista personal realizada a Alessandro Cario..., cit.

³⁹ *Ibíd.*

identidades se construyeron y resignificaron con el tiempo y a la distancia, estableciendo diferentes puntos de contacto con la comunidad de origen y con la comunidad de destino. Dado que las identidades colectivas pueden combinarse y se ven influenciadas a partir del contexto,⁴⁰ entendemos que *L'Eco D'Italia* acompañó muchas de estas transformaciones que estaban atravesando los italianos en Argentina. En la descripción que realizó Bertagna sobre el *Corriere degli Italiani* sostuvo que este fue un periódico de unidad conformado para superar las divisiones de la comunidad.⁴¹ El ascenso de *L'Eco* y el cierre posterior del *Corriere*, luego de 28 años, nos pensar que surgieron determinados cambios.

Por un lado, dado que el *Corriere* era un periódico bastante afin al gobierno italiano, es posible suponer un interés, por parte de los lectores, hacia una publicación más comprometida con las necesidades de los inmigrantes italianos, pero que al mismo tiempo supiera combinar las distintas identidades y sus intereses particulares. Entendemos que este fue el caso de *L'Eco*, ya que el periódico interpeló de forma directa al gobierno italiano, reclamando por el bienestar de los trabajadores en el extranjero. Si como sostiene Devoto las identidades colectivas no son preexistentes a los miembros de una comunidad emigrada, sino que, se construyen a partir de los lazos establecidos con otros miembros, con instituciones comunitarias y con discursos ideológicos,⁴² debemos considerar que los periódicos étnicos se desempeñaron como agentes de construcción de estas identidades. *L'Eco D'Italia* fue uno de los tantos periódicos que desempeñaron esta función. Podemos suponer que el auge o crisis de estas publicaciones permite evidenciar cambios en las identidades y los intereses de su público.

⁴⁰ Hobsbawm, E. (1996). La política de identidad y la izquierda, *Nexos*, N° 224, 41-46.

⁴¹ Bertagna, F. (2008). *L'Italia...*, cit., pp. 77-83.

⁴² Devoto, F. (2006) "Prólogo", en A. Bernasconi y C. Frid (Eds.), *De Europa a las Américas. Dirigentes y Liderazgos (1880-1960)* (pp. 9-16). Buenos Aires: Biblos, pp. 10-11.

Fuentes y referencias bibliográficas

I. Fuentes utilizadas

I.I. Fuentes primarias

Fuentes editadas

Periódicos:

- *L'Eco D'Italia*, Montevideo, julio de 1969 – diciembre de 1976.
- *L'Eco D'Italia*, Buenos Aires, enero de 1970 – diciembre de 1976.
- *Gazzettino Calabrese*, Montevideo, marzo de 1971 – abril de 1974.
- *Corriere degli Italiani*, Buenos Aires, enero de 1974 – diciembre de 1975.

Publicaciones oficiales:

Atti Congresso Mondiale della Stampa Italiana all'Estero, Documenti della Federazione Mondiale della Stampa Italiana all'Estero, Volume Primo, Roma, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 1974.

I.II. Fuentes orales:

Entrevista personal realizada a Alessandro Cario, hijo de Gaetano, quien trabajó desde su adolescencia en *Cario Editore*, y a la muerte de su padre estuvo al frente de la editorial. La misma fue realizada en la Ciudad de Buenos Aires, el 5 de septiembre de 2016.

II. Referencias bibliográficas

Baily, S. (1978). The role of two newspapers in the assimilation of Italians in Buenos Aires and San Pablo, 1893-1913. *International Migration Review*, Vol. 12, N° 3, 321-340.

Bernasconi, A. (2006). “Periodistas y dirigentes políticos. La disputa por la conducción de la colectividad italiana en tiempos de conflicto (1919-1920)”, en A. Bernasconi y C. Frid (Eds.), *De Europa a las Américas. Dirigentes y liderazgos (1880-1960)* (pp. 83-98). Buenos Aires: Biblos.

Bertagna, F. (2006). Note sulla federazione mondiale della stampa italiana all'estero dai prodomi al congresso costituente (1956-1971), *Archivio Storico dell'Emigrazione Italiana*, 1, Fecha de publicación: 30 de noviembre de 2006, <<http://www.asei.eu/it/2006/11/note->

sulla-federazione-mondiale-della-stampa-italiana-allestero-dai-prodromi-al-congresso-costituen/>, consultado el 01 de marzo de 2016.

- (2007). *La inmigración fascista en la Argentina*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores.
- (2007). Muestras de nacionalismo entre los italianos de Argentina: La Patria degli italiani y la guerra de Libia (1911-1912). *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, Año 21, N° 64, 435-456.
- (2008). *L'Italia del popolo: un giornale italiano d'Argentina tra guerra e dopoguerra*. Viterbo: Sette città.
- (2009). *La stampa italiana in Argentina*. Roma: Donzelli Editore.
- Bjerg, M. (2009). *Historias de la inmigración en la Argentina*. Buenos Aires: Edhasa.
- Devoto, F. (2006). *Historia de los italianos en la Argentina*. Buenos Aires: Biblos.
- (2006). “Prólogo”, en A. Bernasconi y C. Frid (Eds.), *De Europa a las Américas. Dirigentes y liderazgos (1880-1960)* (pp. 9-16). Buenos Aires: Biblos.
- Dore, G. (1985). “Un periódico italiano en Buenos Aires (1911-1913)”, en F. Devoto y G. Rosoli (Comps.), *La inmigración italiana en la Argentina* (pp. 127-140). Buenos Aires: Biblos.
- Gandolfo, R. (1991). Inmigrantes y política en Argentina: la revolución de 1890 y la campaña en favor de la naturalización automática de residentes extranjeros. *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, Año 6, N°17, 23-55.
- (1992). “Las sociedades italianas de socorros mutuos de Buenos Aires: cuestiones de clase y etnia dentro de una comunidad de inmigrantes (1880-1920)”, en F. Devoto y E. Míguez (Comps.), *Asociacionismo, trabajo e identidad étnica: los italianos en América Latina en una perspectiva comparada* (pp. 311-332). Buenos Aires: CEMLA.
- Grillo, M. (2004). Alternativas posibles de la organización del antifascismo italiano en la Argentina. La Alianza Antifascista italiana y el peso del periodismo a través del análisis de L' Italia del Popolo (1925-1928). *Anuario IEHS*, N° 19, 79-94.
- Hall, S. (2003). “Introducción: ¿quién necesita “identidad”?”, en S. Hall y P. du Gay (Comps.), *Cuestiones de identidad cultural* (pp. 13-39). Buenos Aires: Amorrortu.
- Hobsbawm, E. (1996). La política de identidad y la izquierda, *Nexos*, N° 224, 41-46.
- Pantaleone, S. (2012). *Patria di carta: storia di un quotidiano coloniale e del giornalismo italiano in Argentina*. Cosenza: Pellegrini.

--- (2014). *Storia della stampa italiana in Uruguay*. Montevideo: Fondazione Italia nelle Americhe.